

立法會交通事務委員會
鐵路事宜小組委員會

九廣鐵路公司提供的輕便鐵路服務

目的

有委員於二零零六年十一月十七日的會議表示希望獲得九廣鐵路公司(“九鐵公司”)提供的輕便鐵路(“輕鐵”)服務的一般資料，本文旨在提供有關資料以作參考。

背景

2. 九鐵公司根據《九廣鐵路公司條例》獲授權在西北鐵路服務範圍內建造和營運輕鐵，以及經營巴士服務。

3. 輕鐵於 1988 年落成，在新界西北區內提供客運服務。自通車以來，輕鐵一直是新界西北區內主要的公共交通工具，為區內近 100 萬人口提供服務，成為屯門、元朗及天水圍新市鎮居民不可或缺的公共交通工具網絡的一部份。

4. 近年，新界西北區是香港其中一個發展最迅速的新市鎮，無論在基建及人口方面，都有著重大的轉變。由於該區人口持續增長，系統曾於過去多年分階段拓展。隨著西鐵在 2003 年底通車，輕鐵除了繼續維持作為區內的主要交通工具外，亦成為西鐵的主要接駁交通工具，連接新界西北區及九龍市區鐵路網絡。

5. 輕鐵現時已是全世界最繁忙的輕便鐵路系統之一，服務網絡不但方便乘客轉乘西鐵，同時更能連接多項區內的主要設施，包括學校、屋苑、醫院，以及其他社區康樂設施，為乘客提供「點到點」的運輸服務。

輕鐵服務

6. 輕鐵每日服務 20 小時，每日行走超過 2,700 班車，繁忙時間內約每 1.3 分鐘便有一部輕鐵列車到站，輕鐵現有 119 部車卡。隨著天水圍新支線在 2003 年 12 月 7 日通車，輕鐵網絡已經拓展至 36.15 公里。目前，九鐵公司在西北鐵路服務範圍內營辦 12 條輕鐵路綫共 68 個車站和 15 條接駁巴士路綫。在二零零六年，輕鐵和接駁巴士每日的乘客量平均為 456 000 人次。輕鐵路綫圖詳見附件二。

顧客服務

5. 7. 輕鐵共有 8 個客務中心，分別位於三聖總站、大興(南)、天逸、屯門碼頭總站、良景、天耀、屯門市中心及元朗總站，為乘客提供優質的顧客服務。為方便乘客使用輕鐵服務及九鐵其他網路服務，九鐵公司已將有關資料印製成「九鐵乘客指南」供乘客參考(詳情請見附件二)。乘客亦可致電九鐵乘客服務熱線 2929 3399 查詢服務資料。

8. 九鐵十分重視乘客的意見，每年均舉辦「九鐵茶座」、「乘客聯絡小組」，讓乘客透過不同渠道表達意見，進一步提升服務質素。此外，九鐵亦會與地區人士及不同社區團體會面，了解市民對九鐵服務的意見及需要。

輕鐵安全表現

9. 輕鐵的安全表現一向優良，以 2005 年為例，輕鐵乘客受傷比率乃九鐵網絡內最低，以每百萬載客人次計的受傷乘客及市民數目為 0.17。事實上，九鐵一直致力教育乘客安全使用鐵路服務，不但每年舉辦大型宣傳及教育活動，亦與地區不同團體合作，向乘客發放安全使用輕鐵服務的信息(詳情請見附件三)。由於輕鐵只屬道路使用者之一，九鐵亦有舉辦不同形式的安全運動，提醒其他道路使用者包括行人及駕駛人士，注意路面安全。

輕鐵收費系統

10. 輕鐵是全港唯一採用開放式收費系統的公共交通工具，乘客於出入站時並無需要通過閘機，車廂內亦沒有設有錢箱。乘客只須持有有效車票，就可以直接上車，毋須入閘；落車後可直接出站，毋須出閘。使用八達通卡的乘客，於進入輕鐵車站時將八達通卡放在「入站收費器」確認，便可登車；乘客在出站時，亦須將八達通卡放在「出站收費器」上確認完成車程。

11. 輕鐵採用開放式收費系統，是配合輕鐵沿線車站附近的地理環境。由於區內地理環境的限制，輕鐵大部分月台的闊度約為 3 至 5 米，長度為 40 米，月台上難以設置閘機，開放式設計則能方便乘客上落及加快乘客流量。

12. 根據《西北鐵路附例》，任何人士未持有有效已確認之八達通卡或輕鐵單程票乘車，會被徵收附加費，附加費為成人單程最高車費之 50 倍，即 290 元。為保障守法支付正確車資的乘客，不用他們補貼逃票乘客，九鐵一直有進行查票工作，由輕鐵客運助理採用不規則抽查的形式，在輕鐵月台及車廂進行查票，維持公平的票務制度。九鐵公司於有需要時會作出檢控，務求讓乘客明白遵守票務守則的重要。

輕鐵票務

13. 輕鐵採用兩種收費模式，分別為八達通收費及單程車票收費。八達通收費以乘車距離/車站數目計算車資，分為八級收費，而單程車票則採用分區收費，劃分六個收費區。乘客乘車前往同一收費區內的任何車站，只需繳付劃一的車資。輕鐵車費表及車費優惠計劃詳列如下。

八達通車費

| 車站數目 (包括登車車站) | 成人/學生 | 小童/ 高齡人士 |
|------------------|-------|-------------|
| 1-3 | \$3.7 | \$1.8 |
| 4-6 | \$3.8 | \$1.8 |
| 7-9 | \$3.9 | \$1.9 |
| 10-12 | \$3.9 | \$1.9 |
| 13-15 | \$4.4 | \$2.1 |
| 16-18 | \$4.9 | \$2.3 |
| 19-21 | \$5.3 | \$2.5 |
| 22 或以上 | \$5.8 | \$2.7 |

單程車費

| 乘搭車費區數目 | 成人 | 小童/高齡 |
|---------|-------|-------|
| 1 至 2 | \$4.0 | \$2.0 |
| 3 | \$4.7 | \$2.3 |
| 4 至 5 | \$5.8 | \$2.9 |

輕鐵車費優惠計劃

| 優惠 | 優惠期 | 詳情 |
|-------------|-----------------------------|--|
| 西鐵乘客免費接駁輕鐵 | 2003 年 12 月 20 日起 直至另行通知 | 使用八達通卡的西鐵乘客，可免費轉乘 \$3.9 或以下的輕鐵車程。 |
| 輕鐵個人八達通積分優惠 | 1997 年年底直至另 行通知 | 持有個人八達通乘客可享有積分優惠，在下一程乘搭輕鐵時使用。(成人：在六天內，乘搭輕鐵票值滿三十元，可享車費折扣優惠三元。小童/長者：在六天內，乘搭輕鐵票值滿十五元，可享車費折扣優惠一元五角。學生：在四天內，乘搭輕鐵票值滿十二 |

| 優惠 | 優惠期 | 詳情 |
|--------------|-------------------|---|
| | | 元，可享車費折扣優惠三元四角。 |
| 輕鐵乘客免費轉乘九鐵巴士 | 2003年12月20日直至另行通知 | 輕鐵乘客轉乘新界西北區內的13條九鐵巴士線可享有免費接駁優惠，路線包括 K51, K52, K53, K58, K65, K66, K68, K73, K74, K75, K75P, K76, 506。 |

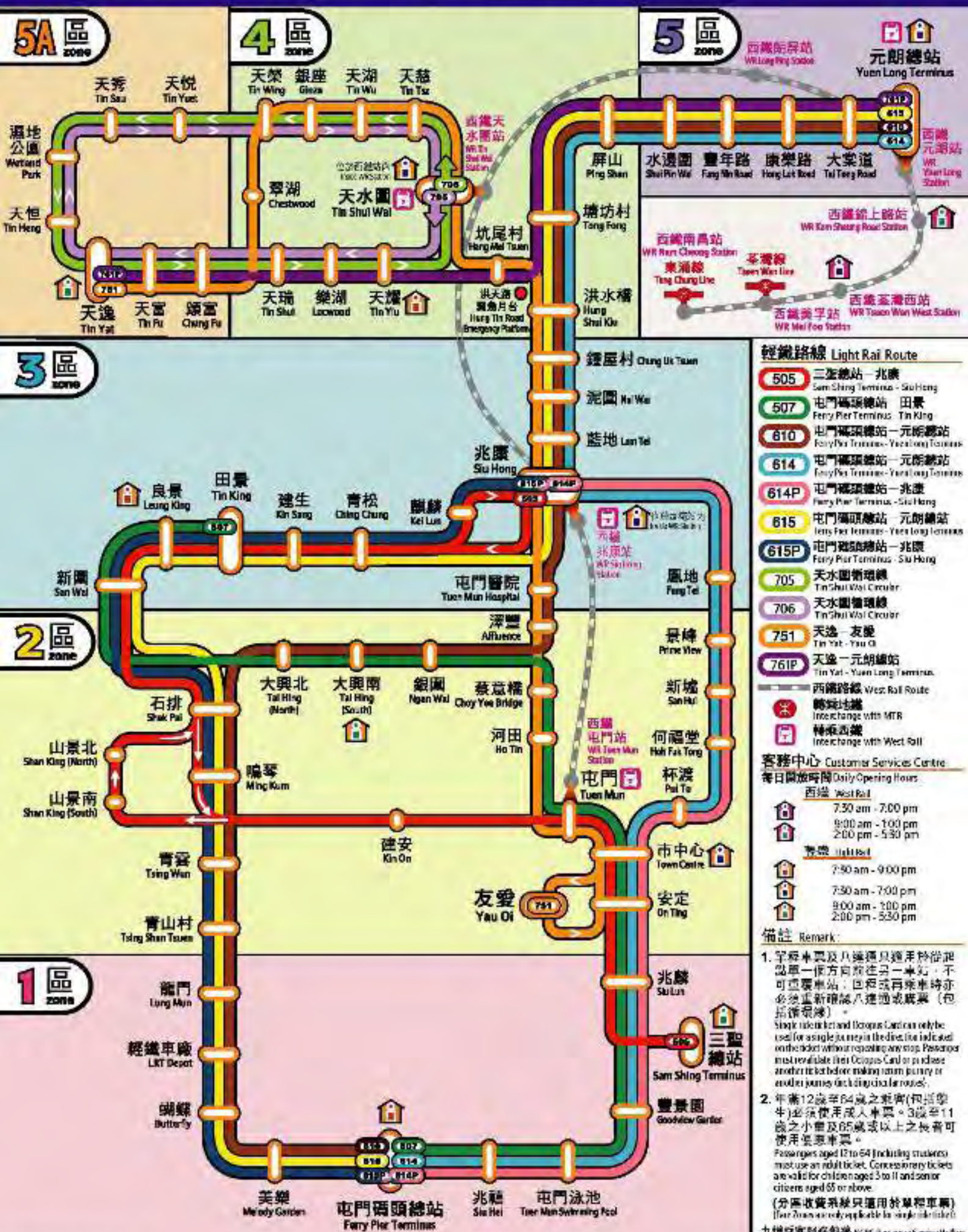
傷健人士設施

14. 所有輕鐵月台均設有黃色凸線，提醒視障人士已接近月台邊位置，而月台邊緣亦漆上白線，進一步提醒乘客，提醒乘客小心空隙。為方便失明/視障人士使用輕鐵服務，在興建天水圍支線時已在 11 個新建車站(共 27 個月台)，增設凸紋引路徑，引領失明/視障人士往列車第一道車門，方便乘搭輕鐵。

15. 輕鐵的售票機、八達通核准機及車廂內的緊急求助掣上均設有凸字標誌。車廂內亦設有預錄廣播系統，方便視障人士。所有輕鐵月台均設有斜道，方便輪椅使用者到月台候車。輕鐵列車車廂內設有傷健人士座位，並有輪椅停放處、扶手及扶杆。客務中心設有助聽傳導系統，以便弱聽乘客與工作人員溝通(有關輕鐵的殘疾人士設施，請參閱附件四)。

九廣鐵路公司
二零零七年五月

輕鐵路綫圖 Light Rail Route Map



- 輕鐵路綫 Light Rai Route**
- 505** 二聖總站—兆康
Sam Shing Terminus - Siu Hong
 - 507** 屯門碼頭總站—田景
Ferry Pier Terminus - Tin King
 - 610** 屯門碼頭總站—元朗總站
Ferry Pier Terminus - Yuen Long Terminus
 - 614** 屯門碼頭總站—元朗總站
Ferry Pier Terminus - Yuen Long Terminus
 - 614P** 屯門碼頭總站—兆康
Ferry Pier Terminus - Siu Hong
 - 615** 屯門碼頭總站—元朗總站
Ferry Pier Terminus - Yuen Long Terminus
 - 615P** 屯門碼頭總站—兆康
Ferry Pier Terminus - Siu Hong
 - 705** 天水圍循環綫
Tin Shui Wai Circular
 - 706** 天水圍循環綫
Tin Shui Wai Circular
 - 751** 天逸—友愛
Tin Yat - Yau Oi
 - 761P** 天逸—元朗總站
Tin Yat - Yuen Long Terminus
- 西鐵路線 West Rail Route
 轉綫地鐵 Interchange with MTR
 轉乘西鐵 Interchange with West Rail
- 客務中心 Customer Services Centre**
每日開放時間 Daily Opening Hours
- | | |
|---------------|-------------------|
| 西鐵 West Rail | 7:30 am - 7:00 pm |
| | 9:00 am - 1:00 pm |
| | 2:00 pm - 5:30 pm |
| 輕鐵 Light Rail | 7:30 am - 9:00 pm |
| | 7:30 am - 7:00 pm |
| | 9:00 am - 1:00 pm |
| | 2:00 pm - 5:30 pm |
- 備註 Remark:**
- 單程車票及八達通只適用於由出發點單一個方向前往另一車站。不可循環車站。回程或再乘車時亦必須重新購票或八達通或廢票(包括循環綫)。
Single ticket and Octopus Card only be used for single journey in the direction indicated on the ticket without repeating any stop. Passengers must revalidate their Octopus Card or purchase another ticket before making return journey or another journey (including circular routes).
 - 年滿12歲至64歲之乘客(包括學生)必須使用成人車票。3歲至11歲之小童及65歲或以上之長者可使用優惠車票。
Passengers aged 12 to 64 (including students) must use an adult ticket. Concessionary tickets are valid for children aged 3 to 11 and senior citizens aged 65 or above.
(分區收費系統只適用於單程車票)
(Fare zones are only applicable to single tickets)
- 九廣鐵路有限公司 KCR (MTR) Limited
2929 3399

(2)

九鐵乘客指南

馬鐵 · 東鐵 · 西鐵 · 輕鐵



貫通東西南北
盡享便捷無限



免費贈閱



01/07

2007年1月版

 KCR
www.kcrc.com

目錄

九鐵簡介

P.01

列車服務

九鐵路線圖

P.02

輕鐵路線圖

P.03

東鐵來往各站所需平均時間

P.04

東鐵首班及尾班列車時間表

P.04

馬鐵來往各站所需平均時間

P.05

馬鐵首班及尾班列車時間表

P.05

西鐵來往各站所需平均時間

P.06

西鐵首班及尾班列車時間表

P.06

輕鐵首班及尾班列車時間表

P.07

票務系統

八達通卡

P.08 - 13

單程車票

P.14 - 15

收費系統

東鐵及馬鐵收費表

P.16 - 17

西鐵收費表

P.18

輕鐵收費表

P.19

轉乘優惠

P.20

客務中心

東鐵、西鐵及輕鐵客務中心

P.21

東鐵

東鐵全線由尖沙咀至羅湖，全長35公里，共有14個車站，其中包括尖東、紅磡、旺角、九龍塘、大圍、沙田、火炭、大學、大埔墟、太和、粉嶺、上水及羅湖，亦包括一個在賽馬日使用的馬場車站。乘客可轉乘九鐵接駁巴士K16往來東鐵尖東站及西鐵南昌站。



馬鐵

馬鐵全長11.4公里，沿線共有9個車站，包括大圍、車公廟、沙田圍、第一城、石門、大水坑、恆安、馬鞍山及烏溪沙，而大圍是馬鐵與東鐵的轉車站。

西鐵

西鐵全長30.5公里，由西九龍的深水埗起，經美孚、荃灣，連接新界西北的元朗及屯門。西鐵設有9個車站，包括南昌、美孚、荃灣西、錦上路、元朗、朗屏、天水圍、兆康及屯門，由南昌至屯門全程只需30分鐘。

輕鐵

輕鐵系統早於1988年建造完成，在新界西北區內提供客運服務，輕鐵網絡多年來不斷拓展，現全長約36公里，68個車站。輕鐵同時是西鐵的主要接駁交通工具，西鐵乘客轉乘輕鐵，可享有免費接駁優惠。



九鐵路線圖



- 東鐵
- 馬鐵
- 西鐵
- 輕鐵
- 轉乘輕鐵
- 地鐵
- 轉乘地鐵

東鐵馬場站只在賽馬日開放。

輕鐵路線圖



- | | | | |
|---------------------------|---------------------------|---------------------------|------------------------|
| 505 三聖站 - 九廣 | 614 屯門碼頭站 - 九龍站 | 615P 屯門碼頭站 - 九龍 | 751 天水圍 - 友愛 |
| 507 屯門碼頭站 - 田景 | 614P 屯門碼頭站 - 九龍 | 705 天水圍碼頭 | 761P 天水圍碼頭 |
| 610 屯門碼頭站 - 九龍站 | 615 屯門碼頭站 - 九龍站 | 708 天水圍碼頭 | |

來往各站所需平均時間 (分鐘)

東鐵



以上資料只供參考。

首班及尾班列車時間表

| 車站 | 首班列車 | | 尾班列車 | | |
|-----|-------|-------|-------|-------|--------|
| | 往尖東 | 往羅湖 | 往尖東 | 往上水 | *往羅湖過境 |
| 尖東 | - | 05:28 | - | 00:23 | 23:05 |
| 紅磡 | 05:53 | 05:30 | 01:10 | 00:25 | 23:07 |
| 旺角 | 05:49 | 05:33 | 01:07 | 00:28 | 23:10 |
| 九龍塘 | 05:46 | 05:36 | 01:04 | 00:31 | 23:13 |
| 大圍 | 05:42 | 05:41 | 00:59 | 00:35 | 23:17 |
| 沙田 | 05:40 | 05:35 | 00:57 | 00:38 | 23:20 |
| 火炭 | 05:59 | 05:37 | 00:54 | 00:41 | 23:23 |
| 大學 | 05:56 | 05:41 | 00:51 | 00:45 | 23:27 |
| 大埔墟 | 05:50 | 05:47 | 00:45 | 00:51 | 23:33 |
| 太和 | 05:47 | 05:49 | 00:42 | 00:53 | 23:36 |
| 粉嶺 | 05:42 | 05:54 | 00:37 | 00:59 | 23:40 |
| 上水 | 05:40 | 05:56 | 00:35 | - | 23:43 |
| 羅湖 | 05:54 | - | 00:30 | - | - |

* 羅湖過境開卡開程時間為早上8時30分至深夜12時止
以上資料只供參考。

來往各站所需平均時間 (分鐘)

馬鐵



以上資料只供參考。

首班及尾班列車時間表

| 車站 | 首班列車 | | 尾班列車 | |
|-----|-------|-------|-------|-------|
| | 往大圍 | 往馬溪沙 | 往大圍 | 往馬溪沙 |
| 大圍 | - | 05:40 | - | 01:05 |
| 車公廟 | 05:55 | 05:41 | 00:52 | 01:06 |
| 沙田圍 | 05:53 | 05:43 | 00:50 | 01:08 |
| 第一城 | 05:51 | 05:45 | 00:48 | 01:10 |
| 石門 | 05:49 | 05:46 | 00:46 | 01:12 |
| 大水坑 | 05:46 | 05:49 | 00:43 | 01:15 |
| 恆安 | 05:44 | 05:51 | 00:41 | 01:17 |
| 馬鞍山 | 05:42 | 05:52 | 00:39 | 01:19 |
| 馬溪沙 | 05:40 | - | 00:37 | - |

以上資料只供參考。

來往各站所需平均時間(分鐘)

西鐵



以上資料只供參考。

首班及尾班列車時間表

| 車站 | 首班列車 | | 尾班列車 | |
|-----|-------|-------|-------|-------|
| | 往南昌 | 往屯門 | 往南昌 | 往屯門 |
| 南昌 | - | 06:00 | - | 00:15 |
| 美孚 | 06:09 | 06:02 | 00:39 | 00:17 |
| 荃灣西 | 06:05 | 06:07 | 00:35 | 00:22 |
| 錦上路 | 05:59 | 06:13 | 00:29 | 00:28 |
| 元朗 | 05:55 | 06:16 | 00:25 | 00:31 |
| 朗屏 | 05:54 | 06:18 | 00:24 | 00:33 |
| 天水圍 | 05:51 | 06:21 | 00:21 | 00:36 |
| 兆康 | 05:47 | 06:25 | 00:17 | 00:40 |
| 屯門 | 05:45 | - | 00:15 | - |

以上資料只供參考。

首班及尾班列車時間表

輕鐵

| 路線 | 每日 | |
|--------------------------------|----------------------------|----------------------------|
| | 首班列車 | 尾班列車 |
| 505 三聖總站往兆康 兆康往三聖總站 | 05:30 05:26 | 00:49 00:49 |
| 507 屯門碼頭總站往田景 田景往屯門碼頭總站 | 05:24 05:27 | 00:41 00:43 |
| 610 屯門碼頭總站往元朗總站 元朗總站往屯門碼頭總站 | 05:21 05:20 | 00:30 00:38 |
| 614 屯門碼頭總站往元朗總站 元朗總站往屯門碼頭總站 | 05:20 05:17 | 00:33 00:30 |
| 614P 屯門碼頭總站往兆康 兆康往屯門碼頭總站 | 05:37 05:58 | 00:11 00:39 |
| 615 屯門碼頭總站往元朗總站 元朗總站往屯門碼頭總站 | 05:18 05:18 | 00:29 00:28 |
| 615P 屯門碼頭總站往兆康 兆康往屯門碼頭總站 | 05:35 05:31 | 00:16 00:39 |
| 705 天水圍循環線 (經天慈 ⇄ 天逸 ⇄ 天耀) | 05:11 | 00:46 |
| 706 天水圍循環線 (經天耀 ⇄ 天逸 ⇄ 天慈) | 05:20 | 00:45 |
| 751 友愛往天逸 天逸往友愛 | 05:20 05:25 | 00:36 00:35 |
| *751P 天水圍往天逸 天逸往天水圍 | 07:07/17:33 06:52/17:20 | 09:01/20:13 08:48/20:01 |
| 761P 元朗總站往天逸 天逸往元朗總站 | 05:28 05:26 | 00:48 00:37 |

* 751P 行走路線與 751 經天水圍至天逸行經相同。服務時間為星期一至五繁忙時段(星期六及公眾假期暫停服務)
以上資料只供參考。

八達通卡

- 八達通卡適用於乘搭九廣鐵路及其他主要公共交通工具。
- 分租用版八達通卡、銷售版八達通卡及個人八達通卡。

租用版八達通卡

- 租用版八達通卡於東鐵售票處、馬鐵、西鐵票務處及輕鐵客務中心發售。

| 類別 | 按金* | 儲值 | 售價 |
|----|------|-------|-------|
| 成人 | \$50 | \$100 | \$150 |
| 長者 | \$50 | \$20 | \$70 |
| 小童 | \$50 | \$20 | \$70 |

*購買租用版八達通卡時所繳付之\$50按金(可退還)，當中包括\$30八達通卡成本價及一次備用餘額。如果八達通卡的餘額不足支付該項交易，只要所欠金額不超過\$35，該八達通卡仍可使用，所欠用的備用餘額於下次增值時扣回。租用版八達通卡不設遺失報領程序。



銷售版八達通卡

- 於指定車站發售
- 不設按金
- 分成人、長者及小童三種
- 售價為\$70 (不包括儲值額，必須於使用前增值)

個人八達通卡

- 卡背印有持卡人的姓名，並可選擇印上自己的照片。
- 卡上記錄持卡人的個人資料，包括年齡，因此可自動設定為小童、成人或長者卡。個人八達卡如被竊或遺失，可即時向八達通卡公司報失及申請補領新卡。
- 申請費用為\$100，當中包括\$50按金、\$20手續費(不可退還)及\$30儲值。可於各東鐵、西鐵及輕鐵客務中心申請，需時約三星期。
- 學生個人八達通卡之申請，可於西鐵兆康、天水圍及輕鐵客務中心辦理。



使用八達通須知

東鐵及馬鐵

- 出閘或入閘一分鐘後才可再次使用。
- 乘搭頭等
 - 東鐵設有頭等車廂，頭等乘客必須於月台或普通等與頭等車廂間之通道的頭等核准機登記乘坐頭等，待頭等核准機的綠燈亮起，即表示已取得頭等核准。未持有已取得頭等核准的八達通卡乘坐頭等會被徵收附加費。
 - 馬鐵乘客欲轉乘東鐵頭等，必須於大圍月台或東鐵列車上的頭等核准機確認乘坐頭等。
- 羅湖配額制實施期間
 - 東鐵乘客須於入閘前按車站指示往售票處辦理八達通卡羅湖核准登記。
 - 馬鐵乘客可於大圍站指定補票處登記前往羅湖的核准。



頭等核准機

西鐵

- 出閘或入閘一分鐘後才可再次使用。
- 南昌站西鐵/地鐵轉閘機
 - 只限八達通卡使用
 - 當西鐵乘客使用轉閘機出閘，亦同時辦理地鐵入閘程序，而地鐵乘客轉乘西鐵亦可使用轉閘機同時辦理出入閘程序。
 - 地鐵乘客欲經西鐵南昌站入閘，可於入閘後15分鐘內經轉閘機進入地鐵，逾時者須繳付西鐵最低車費。

使用八達通須知

輕鐵

- 輕鐵採用開放式月台，使用八達通卡乘客必須於登車站的「入站收費器」確認，待綠燈亮起，顯示「請上車」及發出有效聲響時方可乘車。

入站收費器



出站收費器

- 乘客必須在下車站的「出站收費器」確認完成車程，否則會被收取最高車費。

- 確認入站後5分鐘內於同一車站確認出站不會被扣除車費，逾時者會被收取最低車費。
- 每張成功登記入站的八達通卡於5分鐘後在同一車站重複確認入站，會被扣除最高車費。
- 若在下車站的「入站收費器」再確認入站乘車，會被扣除雙倍最高車費。

增值服務

- 可於各東鐵售票處、馬鐵、西鐵票務處及指定客務中心(西鐵天水圍站、兆康站及各輕鐵客務中心)增值。
- 也可於各東鐵、馬鐵、西鐵車站及輕鐵沿線部份車站的自動增值機增值。最高儲值額為\$1,000，詳情如下：

| | 東鐵售票處、馬鐵、西鐵票務處及指定客務中心 | | 增值機 | |
|-------|-----------------------|------------------|--------|-------|
| | 現金 | 現金 | 現金 | 易辦事 |
| 成人 | \$50之倍數 | 接受 | \$200或 | |
| 小童/長者 | \$50之倍數 | \$50及 \$100紙幣 | \$300或 | \$500 |

- 乘客可透過指定銀行或金融機構申請個人八達通/其他八達通卡產品自動增值服務，當卡內餘值用罄或變為負值，或卡內的儲值額連同可使用的最高負值額不足繳付所需費用時，便會自動增值，自動增值金額分為\$250或\$500兩種，視乎持卡人向指定銀行或金融機構申請的金額而定。該筆增值款項會從乘客指定的信用卡或銀行戶口中扣除。每張個人八達通卡每天只能自動增值一次。
- 八達通卡在增值後三年內有效。

輕鐵沿線增值機



各款增值機

查閱資料

- 各東鐵、馬鐵、西鐵車站及輕鐵月台上均設有八達通查閱機，方便乘客翻查最近之交易紀錄，包括日期、時間、所選用的交通工具或商戶、所扣除的金額及全月通資料(如適用)等。



輕鐵月台上的八達通查閱機



各款查閱機

壞卡處理

- 未能讀取資料的壞卡，須送回發卡公司處理。
- 租用版八達通卡之退款，可於退還壞卡當日起計5天後至60天內，到任何東鐵售票處、馬鐵、西鐵票務處、西鐵天水圍或兆康客務中心或輕鐵客務中心取回。(如屬銷售版八達通卡，則須於指定車站取回退款及壞卡或新卡。)
- 個人八達通卡之退款及新卡補領，可於退還壞卡當日起計東鐵/馬鐵7天後至60天內及西鐵/輕鐵14天後至60天內，到所選定之東鐵售票處、馬鐵、西鐵票務處、西鐵天水圍或兆康客務中心或輕鐵客務中心取回。
- 除已過保用期的銷售版八達通卡外，壞卡將不獲發還。

退卡須知

- 若所退回之租用版八達通卡沒有損壞及該卡之餘額不超過\$500，可於東鐵售票處、馬鐵、西鐵票務處、西鐵天水圍或兆康客務中心或輕鐵客務中心辦理退款，否則須交回發卡公司處理。如在發卡日起計三個月內退回租用版八達通卡，發卡公司將收取\$7退款手續費。銷售版八達通卡不設退卡服務。
- 退回個人八達通卡須繳付手續費\$10。該卡於2004年11月1日前發出及於發卡日起計5年後才退回，則可豁免有關手續費。

使用條款

- 按八達通卡條款、九廣鐵路公司附例及條款、西北鐵路附例及條款使用。詳情請參閱車站內張貼的條款。

遺失個人八達通卡可致電八達通報失熱線2266 2266或有關八達通卡之查詢，可致電八達通查詢熱線2266 2222或電郵至cardoperations@octopuscards.com

單程車票

東鐵、馬鐵及西鐵

分普通等及頭等車票；頭等車票只適用於往來東鐵各站，頭等車票之左上角印有①字，以茲識別。

普通等車票



頭等車票



- 車票於自動售票機發售。售票機接受紙幣及輔幣，並提供找贖。
- 羅湖車票及頭等車票亦於東鐵售票處及馬鐵票務處發售，直至另行通知。
- 當羅湖配額管制實施期間，東鐵乘客必須於東鐵車站售票處購票，而馬鐵乘客可先購買往上水的單程車票，到達大圍站後於指定補票處付足往羅湖的差額方可轉乘東鐵前往羅湖。



按掣式售票機
(東鐵車站)



輕觸式售票機

輕鐵

- 分成人、小童/長者車票。
- 輕鐵劃分六個車費區，單程車費根據乘搭的車費區數目收費。
- 車票於自動售票機發售，售票機接受輔幣及設找贖。
- 乘客可利用對面月台售票機購票，然後返回原來月台候車。



單程車票說明



A — 成人車票

C — 小童車票/長者車票

東鐵及馬鐵收費表

普通等(頭等)八鐵通收費表

| 車程 | 小童/長者/傷者 | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
|----|----------|-----|-----|-----|-----|-----|-----|-----|-----|-----|-----|-----|-----|-----|-----|-----|-----|-----|-----|-----|
| | 東鐵 | | | | | | | | 馬鐵 | | | | | | | | | | | |
| 成人 | 1.8 | 3.3 | 2.8 | 3.8 | 3.6 | 4.2 | 3.1 | 4.2 | 3.1 | 0.1 | 0.0 | 0.4 | 4.7 | 4.5 | 4.3 | 4.3 | 3.8 | 3.5 | 3.3 | 3.5 |
| 小童 | 0.9 | 1.6 | 1.4 | 1.9 | 1.8 | 2.1 | 1.5 | 2.1 | 1.5 | 0.0 | 0.0 | 0.2 | 2.3 | 2.2 | 2.1 | 2.1 | 1.9 | 1.7 | 1.6 | 1.7 |
| 長者 | 0.9 | 1.6 | 1.4 | 1.9 | 1.8 | 2.1 | 1.5 | 2.1 | 1.5 | 0.0 | 0.0 | 0.2 | 2.3 | 2.2 | 2.1 | 2.1 | 1.9 | 1.7 | 1.6 | 1.7 |
| 傷者 | 0.9 | 1.6 | 1.4 | 1.9 | 1.8 | 2.1 | 1.5 | 2.1 | 1.5 | 0.0 | 0.0 | 0.2 | 2.3 | 2.2 | 2.1 | 2.1 | 1.9 | 1.7 | 1.6 | 1.7 |
| 成人 | 1.8 | 3.3 | 2.8 | 3.8 | 3.6 | 4.2 | 3.1 | 4.2 | 3.1 | 0.1 | 0.0 | 0.4 | 4.7 | 4.5 | 4.3 | 4.3 | 3.8 | 3.5 | 3.3 | 3.5 |
| 小童 | 0.9 | 1.6 | 1.4 | 1.9 | 1.8 | 2.1 | 1.5 | 2.1 | 1.5 | 0.0 | 0.0 | 0.2 | 2.3 | 2.2 | 2.1 | 2.1 | 1.9 | 1.7 | 1.6 | 1.7 |
| 長者 | 0.9 | 1.6 | 1.4 | 1.9 | 1.8 | 2.1 | 1.5 | 2.1 | 1.5 | 0.0 | 0.0 | 0.2 | 2.3 | 2.2 | 2.1 | 2.1 | 1.9 | 1.7 | 1.6 | 1.7 |
| 傷者 | 0.9 | 1.6 | 1.4 | 1.9 | 1.8 | 2.1 | 1.5 | 2.1 | 1.5 | 0.0 | 0.0 | 0.2 | 2.3 | 2.2 | 2.1 | 2.1 | 1.9 | 1.7 | 1.6 | 1.7 |

() 預留車費
馬鐵列車不設頭等車廂
大圍站為東鐵與馬鐵的轉乘車站

東鐵及馬鐵收費表

普通等(頭等)單程車費收費表

| 車程 | 小童/長者/傷者 | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
|----|----------|-----|-----|-----|-----|-----|-----|-----|-----|-----|-----|-----|-----|-----|-----|-----|-----|-----|-----|-----|
| | 東鐵 | | | | | | | | 馬鐵 | | | | | | | | | | | |
| 成人 | 2.8 | 3.5 | 3.0 | 4.0 | 4.0 | 4.5 | 3.5 | 4.5 | 3.5 | 0.0 | 0.0 | 0.4 | 5.0 | 4.8 | 4.6 | 4.6 | 4.0 | 3.8 | 3.5 | 3.8 |
| 小童 | 1.4 | 1.7 | 1.5 | 2.0 | 2.0 | 2.2 | 1.7 | 2.2 | 1.7 | 0.0 | 0.0 | 0.2 | 2.5 | 2.4 | 2.3 | 2.3 | 2.0 | 1.9 | 1.7 | 1.9 |
| 長者 | 1.4 | 1.7 | 1.5 | 2.0 | 2.0 | 2.2 | 1.7 | 2.2 | 1.7 | 0.0 | 0.0 | 0.2 | 2.5 | 2.4 | 2.3 | 2.3 | 2.0 | 1.9 | 1.7 | 1.9 |
| 傷者 | 1.4 | 1.7 | 1.5 | 2.0 | 2.0 | 2.2 | 1.7 | 2.2 | 1.7 | 0.0 | 0.0 | 0.2 | 2.5 | 2.4 | 2.3 | 2.3 | 2.0 | 1.9 | 1.7 | 1.9 |
| 成人 | 2.8 | 3.5 | 3.0 | 4.0 | 4.0 | 4.5 | 3.5 | 4.5 | 3.5 | 0.0 | 0.0 | 0.4 | 5.0 | 4.8 | 4.6 | 4.6 | 4.0 | 3.8 | 3.5 | 3.8 |
| 小童 | 1.4 | 1.7 | 1.5 | 2.0 | 2.0 | 2.2 | 1.7 | 2.2 | 1.7 | 0.0 | 0.0 | 0.2 | 2.5 | 2.4 | 2.3 | 2.3 | 2.0 | 1.9 | 1.7 | 1.9 |
| 長者 | 1.4 | 1.7 | 1.5 | 2.0 | 2.0 | 2.2 | 1.7 | 2.2 | 1.7 | 0.0 | 0.0 | 0.2 | 2.5 | 2.4 | 2.3 | 2.3 | 2.0 | 1.9 | 1.7 | 1.9 |
| 傷者 | 1.4 | 1.7 | 1.5 | 2.0 | 2.0 | 2.2 | 1.7 | 2.2 | 1.7 | 0.0 | 0.0 | 0.2 | 2.5 | 2.4 | 2.3 | 2.3 | 2.0 | 1.9 | 1.7 | 1.9 |

() 預留車費
馬鐵列車不設頭等車廂
大圍站為東鐵與馬鐵的轉乘車站

乘客須知

1. 年滿12歲至64歲之乘客(包括學生)必須繳付成人車費。
2. 優惠車票只適合3歲至11歲之小童及65歲或以上之長者使用。
3. 優惠車票約為成人車票之半數。
4. 乘客必須按用適當車票乘車,否則須繳交附加費。
5. 車票入閘後,必須於車票的有效時間(即90分鐘)內出閘,否則須繳交附加費。
6. 車站出入閘付最低車費。
7. 單程車票必須在發售當天使用。

乘客須知(續)

8. 乘搭頭等車廂的乘客,必須購買頭等車票或使用已核准由車務處的八鐵通卡,否則須繳交附加費。
9. 前往羅湖的乘客,必須購買羅湖車票或使用八鐵通卡,但須到羅湖與車務處換領車票,使用八鐵通卡的乘客必須先取得前往羅湖的核准,否則須繳交附加費。
10. 前往羅湖的乘客須持有有效旅遊證件或由雙方發出的邊境禁運通行證。
11. 馬鐵車票只在青洲及灣仔發售,餘均別發售外,未滿18歲的乘客不可於賽馬日進入馬場。
12. 附加費為成人\$500,小童/長者\$250。

西鐵收費表

八達通收費表(折實)

| 車站 | | | | | | | | | |
|----|------|------|------|-----|-----|-----|-----|-----|-----|
| 九龍 | 南昌 | 2.3 | 3.3 | 6.8 | 7.2 | 7.2 | 7.2 | 7.2 | 7.2 |
| | 4.5 | 美孚 | 2.7 | 6.3 | 6.8 | 6.8 | 6.8 | 6.8 | 6.8 |
| | 6.6 | 5.4 | 荃灣西 | 5.2 | 5.7 | 5.7 | 5.7 | 5.7 | 5.7 |
| | 13.5 | 12.6 | 10.4 | 網上路 | 2.0 | 2.4 | 2.6 | 2.7 | 3.1 |
| | 14.4 | 13.5 | 11.3 | 3.9 | 元朗 | 2.0 | 2.1 | 2.2 | 2.6 |
| | 14.4 | 13.5 | 11.3 | 4.8 | 3.9 | 朗屏 | 2.0 | 2.2 | 2.4 |
| | 14.4 | 13.5 | 11.3 | 5.1 | 4.1 | 3.9 | 天水圍 | 2.1 | 2.2 |
| | 14.4 | 13.5 | 11.3 | 5.4 | 4.4 | 4.4 | 4.1 | 兆康 | 2.0 |
| | 14.4 | 13.5 | 11.3 | 6.2 | 5.2 | 4.8 | 4.4 | 3.9 | 屯門 |

單程票價收費表(折實)

| 車站 | | | | | | | | | |
|----|------|------|------|-----|-----|-----|-----|-----|-----|
| 九龍 | 南昌 | 2.5 | 3.5 | 7.0 | 7.5 | 7.5 | 7.5 | 7.5 | 7.5 |
| | 5.0 | 美孚 | 3.0 | 6.5 | 7.0 | 7.0 | 7.0 | 7.0 | 7.0 |
| | 7.0 | 6.0 | 荃灣西 | 5.5 | 6.0 | 6.0 | 6.0 | 6.0 | 6.0 |
| | 14.0 | 13.0 | 11.0 | 網上路 | 2.5 | 3.0 | 3.0 | 3.0 | 3.5 |
| | 15.0 | 14.0 | 11.5 | 4.5 | 元朗 | 2.5 | 2.5 | 2.5 | 3.0 |
| | 15.0 | 14.0 | 11.5 | 5.0 | 4.5 | 朗屏 | 2.5 | 2.5 | 3.0 |
| | 15.0 | 14.0 | 11.5 | 5.5 | 4.5 | 4.5 | 天水圍 | 2.5 | 2.5 |
| | 15.0 | 14.0 | 11.5 | 6.0 | 5.0 | 5.0 | 4.8 | 兆康 | 2.5 |
| | 15.0 | 14.0 | 11.5 | 6.5 | 5.5 | 5.0 | 5.0 | 4.5 | 屯門 |

乘客須知

1. 年滿12歲至64歲之乘客(包括學生)必須繳付成人車費。
2. 優惠票價只適用於3歲至11歲之小童及65歲或以上之長者使用。
3. 乘客必須使用適當車票，誤用車票將受到加罰，成人\$500，小童/長者\$250及處安檢控。
4. 乘客入閘後，必須於30分鐘內出閘，否則須繳交附加費。
5. 乘客出入閘時須注意車費。
6. 單程車票必須在收票當天使用。
7. 持八達通卡之西鐵乘客可享有轉乘優惠，詳情請前往各線車站查詢。
8. 以上車費及折價之九折。

詳情請參閱西鐵公司網頁或向各線車站查詢。

輕鐵收費表

八達通收費表

| 乘客車票數目(包括登車及下車票) | 成人/學生 | 小童/長者 |
|------------------|-------|-------|
| 1-3 | \$3.7 | \$1.8 |
| 4-6 | \$3.8 | \$1.8 |
| 7-9 | \$3.9 | \$1.9 |
| 10-12 | \$3.9 | \$1.9 |
| 13-15 | \$4.4 | \$2.1 |
| 16-18 | \$4.9 | \$2.3 |
| 19-21 | \$5.3 | \$2.5 |
| 22歲以上 | \$5.8 | \$2.7 |

單程票價收費表

| 乘客車票數目 | 成人/學生 | 小童/長者 |
|--------|-------|-------|
| 1-2 | \$4.0 | \$2.0 |
| 3 | \$4.7 | \$2.3 |
| 4-5 | \$5.8 | \$2.9 |

個人八達通卡輕鐵積分優惠

乘客使用個人八達通卡乘搭輕鐵可累積積分，每1角車費得1分，在指定時限內累積足夠積分，便可於下次乘車時享有減免車費優惠，詳情如下：

| 成人 | 小童/長者 | 學生 |
|--|--|--|
| 連續6天，累積輕鐵車費滿港幣\$30(即300分)，可享車費折扣優惠\$3，在下一程乘搭輕鐵時使用。 | 連續6天，累積輕鐵車費滿港幣\$15(即150分)，可享車費折扣優惠\$1.5，在下一程乘搭輕鐵時使用。 | 連續4天，累積輕鐵車費滿港幣\$12(即120分)，可享車費折扣優惠\$3.4，在下一程乘搭輕鐵時使用。 |

備註：累積足夠的積分有別於扣除車費自設計30天內，乘客必須於有效期內多次乘車並在優惠有效期間內累積足夠積分從逾期不使用的積分將會被註銷。

乘客須知

1. 年滿12歲至64歲之乘客(包括學生)必須繳付成人車費。
2. 小童/長者車票只適用於3歲至11歲及65歲或以上之長者。
3. 八達通車票以累積車費計算，單程車票則以行車時間計算每日收費，輕鐵合共6個收費段。
4. 已繳款之八達通卡如單程車票有效期為120分鐘，只適用於從入站起連續乘搭，在每一方向乘車在每一車站，相同方向登車止，除轉車外乘客在可往或乘車時在該所有通車段必須重新繳款八達通卡或到該段車站。
5. 單程車票只適合乘客在該段車站乘車的方向前往指定收費段內車站，乘客如想前往車票上所有方向或收費段以外車站，必須重新購買八達通車票，方可乘車。
6. 在港鐵電力及工程維修/巴士維修期間之人員，乘客如獲電力及工程維修/巴士維修人員發給之車票則該車票不適用於小童/長者及殘疾人士，亦不可向該段車站查詢有關個人資料及將之個人資料(私隱)條例。
7. 任何人士不得有欺騙之八達通卡或輕鐵單程車票，會被取消該段(成人單程車票之50%)及處安檢控。

詳情請參閱西鐵公司網頁或向各線車站查詢。

轉乘優惠

西鐵/輕鐵轉乘優惠

使用八達通卡的西鐵乘客可免費接駁輕鐵，詳情如下：

指定轉車站

| 西鐵站 | 輕鐵站 |
|-----|--------|
| 屯門 | 屯門、河田 |
| 兆康 | 兆康 |
| 天水圍 | 天水圍、天耀 |
| 元朗 | 元朗總站 |

轉乘時限

- 須於西鐵指定轉車站出閘後30分鐘內轉乘輕鐵或由輕鐵指定轉車站確認出站後30分鐘內轉乘西鐵。
- 如轉乘模式為「輕鐵/九鐵接駁巴士 ⇄ 西鐵 ⇄ 輕鐵/九鐵接駁巴士」，整個行程不可超過120分鐘。

注意事項

- 乘搭輕鐵時，乘客須按正常程序於車站確認「入站」及「出站」，否則視作無票乘車及會被徵收附加費。
- 免費轉乘輕鐵優惠不適用於高過輕鐵車費\$3.9的車程。
- 轉乘前卡內餘值必須為正數。

其他轉乘優惠

- 東鐵、西鐵及輕鐵乘客可免費轉乘指定九鐵接駁巴士，詳情參閱「九鐵接駁巴士服務」單張。
- 九鐵亦提供與其他交通工具的轉乘優惠，詳情參閱有關的宣傳單張或留意車站公布。

客務中心

服務範圍

- 提供有關九廣鐵路及接駁交通資料
- 收集乘客意見及處理投訴
- 辦理個人八達通卡申請
- 部份客務中心提供票務服務及辦理學生個人八達通卡的申請
- 天水圍及屯門碼頭客務中心發售直通車車票
- 售賣紀念品
- 安排協助有需要人士乘搭九鐵
- 失物查詢及認領

| 車站 | 開放時間 |
|----|----------------|
| 紅磡 | 上午7時 - 晚上9時 |
| 沙田 | 上午7時30分 - 晚上9時 |
| 上水 | 上午7時30分 - 晚上8時 |
| 羅湖 | 上午7時30分 - 晚上8時 |

| 車站 | 開放時間 |
|-----|----------------------------|
| 荃灣西 | 上午7時30分 - 晚上7時 |
| 錦上路 | 上午9時 - 下午1時；下午2時 - 下午5時30分 |
| 天水圍 | 上午7時30分 - 晚上7時 |
| 兆康 | 上午7時30分 - 晚上7時 |

| 車站 | 開放時間 |
|-------|----------------------------|
| 市中心 | 上午7時30分 - 晚上7時 |
| 元朗總站 | 上午7時30分 - 晚上7時 |
| 三聖總站 | 上午9時 - 下午1時；下午2時 - 下午5時30分 |
| 大興(南) | 上午9時 - 下午1時；下午2時 - 下午5時30分 |
| 天逸 | 上午9時 - 下午1時；下午2時 - 下午5時30分 |
| 屯門碼頭 | 上午7時30分 - 晚上9時 |
| 良景 | 上午7時30分 - 晚上9時 |
| 天耀 | 上午7時30分 - 晚上9時 |

九鐵熱線：2929 3399

本指南資料如有更改以車站公布為準

東鐵/西鐵/馬鐵 - 殘疾人士設施

- 部分售票機更設有來訊和廣東話的觸覺螢幕。
Some ticket machines feature a voice message function in both English and Cantonese.



- 失明人士引導磚：鋪設在大堂及月台地上，引導視障人士前往車站出入口、升降機、售票機及月台登車位置。

Tactile routes: Installed on the floor at station concourses and on platforms to lead visually impaired passengers to station entrances, lifts, ticket machines and for boarding trains.

- 凸字地圖：顯示車站內各種主要殘疾人士設施的位置。
Braille maps: The maps show the locations of the major facilities within each station for the disabled.



輕鐵 - 殘疾人士設施 Facilities for babled Passengers in Light Rail



- 車站出入口斜坡：設於每個輕鐵車站月台，方便輪椅使用者出入輕鐵車站。

Ramps: At the platforms of every Light Rail stop, providing easy access for wheelchair users.

- 輕鐵車廂內設有輪椅停放處、顏色鮮明的扶手及掛杆。



- 車廂內設有殘疾人士座位。



- 車門廣播：車門關閉時，會有響鈴提醒乘客，對視障人士尤其有幫助。

An audible door signal is broadcast while the train doors are closing to alert passengers. It is particularly helpful for visually impaired passengers.

- 車廂內設有路線編號廣播系統，方便視障人士。



Route number announcement systems in all Light Rail vehicles for the convenience of visually impaired passengers.



On-board passenger information system: At all Light Rail vehicles, the system provides train information for all passengers. The information is synchronized with train service announcements for the convenience of the hearing impaired.

- 客務中心設有聽覺傳導系統，方便視障人士與職員溝通。



- 月台鋪上防滑地面。



- 凸字標誌：設於售票機、八達通設備及車廂內的緊急通訊器旁。



- 月台鋪設黃色凸條，指引乘客等車及上落列車位置。

九廣鐵常與各殘疾人士團體會面，檢討各項輔助設施及研究需進一步改善的項目，務求所提供的服務能配合不同人士的需要。

有特別需要的乘客可於早上七時至晚上九時致電九廣熱線：2929 3399，通知我們行程細節，以便安排車站職員，協助乘客進出車站及上落列車。

To ensure that we address the needs of passengers with various disabilities, KCRC meets with interest groups for the disabled regularly to review our special facilities and identify areas for improvement.

If you are in need of personal assistance, please call the KCRC Hotline at 2929 3399 from 7:00am to 9:00pm. Simply give us your journey details and our staff will be happy to assist you during your journey.

歡迎瀏覽九廣鐵路公司網頁
You are welcome to visit our website at
<http://www.kcrc.com>

九廣熱線
KCRC Hotline
2929 3399

九廣鐵路 殘疾人士設施

(3)



KCRC
Facilities for Disabled Passengers



九廣鐵路公司(九鐵)一向關心殘疾人士的需要，在東鐵、西鐵、馬鐵、輕鐵各車站以及各車廂內，均有為殘疾人士而設的特別設施，方便他們使用鐵路服務。

Kowloon-Canton Railway Corporation (KCRC) is committed to making the railway accessible to all. Special facilities have been provided for disabled passengers at stations of East Rail, West Rail, Ma On Shan Rail and Light Rail and on board trains, allowing passengers with special needs to use the trains with ease and convenience.

東鐵/西鐵/馬鐵 - 殘疾人士設施 Facilities for Disabled Passengers in East Rail/West Rail/Ma On Shan Rail

• 車站出入口斜坡：方便使用輪椅的乘客進出。
Ramps at station entrances/exits. Provide easy access to KCRC premises for wheelchair passengers.



• 票務處設有數碼櫃位：設於西鐵及馬鐵車站，方便使用輪椅的乘客辦理票務手續。
Drop-level ticket office counters in all West Rail and Ma On Shan Rail stations to facilitate ticketing matters for wheelchair passengers.



• 闊閘機：部分車站、所有西鐵及馬鐵車站均設有闊閘機，讓輪椅使用者在過閘時更加方便。
Wide Ticket Gates: Wide ticket gates installed at some East Rail stations, all West Rail and Ma On Shan Rail stations, provide easy access for wheelchair passengers.

• 升降機：方便輪椅、視障乘客上落月台及大堂。
Lifts: Facilitate travel between station platforms and concourse level for passengers with special needs.



• 殘疾人士使用的洗手間：提供較大空間供輪椅乘客使用。
Toilet facilities for the disabled: Provide sufficient room for use by wheelchair passengers.



• 車廂內輪椅停放處、扶手及扶杆：每列車均設有停放輪椅的特定車廂；而在車門外及月台上，有清楚的輪椅標誌，顯示該車廂的位置，方便輪椅乘客上車。車廂內更裝有顏色鮮明的扶手及扶杆，方便弱視人士。
Wheelchair spaces, handrails and grab poles: Each train has wheelchair parking spaces on designated train cars. Wheelchair symbols are located on platforms and outside train doors to direct wheelchair users to board on the train car. High contrast colour handrails and grab poles are also available on train for the visually impaired.



• 月台櫃：設於東鐵九龍塘、旺角及大學站，方便輪椅使用者上落列車。
Gangplanks in East Rail's Kwun Tong, Mong Kok and University stations, to help wheelchair passengers board on and alight from trains conveniently.



• 電子資料顯示屏：車站月台車廂內設有資料顯示屏，顯示列車服務資料，與廣播訊息同步提供，讓行動不便乘客得知車務情況。
Electronic message boards: Installed at stations and on board trains to display train information, which is synchronized with train service announcements for the convenience of the hearing impaired.

• 聽覺傳導系統：方便與廣播系統溝通。
Induction loops: Facilitate communication with hearing impaired passengers.



• 車站內設有鮮艷醒目的標誌及指示牌，指引弱視人士注意。
High contrast signs in stations for the visually impaired.



• 凸字圖碼：點字機、傳呼機、升位機及列車車廂的緊急通訊器上，均設有凸字圖碼，方便視障乘客。
Braille: Braille plates are fitted on ticket vending machines, add value machines, lifts and the Emergency Phones on trains.



• 響號：部分出入閘機、扶手電梯、升降機等均設有響號，列車及月台車門關閉時亦有響號，提醒視障乘客。
Audible signals: Some ticket gates, escalators and lifts feature audible signals for visually impaired passengers. Trains and platform screen doors have door chimes when they are opening or closing.

橫過輕鐵路軌

When crossing the Light Rail tracks



- 行人請先停步，左右觀看，留意駛近的輕鐵列車及車輛
- 嚴格遵守交通燈號及留意路面標記
- 注意輕鐵列車的鈴聲或響號
- 騎單車人士切勿闖入輕鐵車輛專用範圍，並須手推單車於指定的行人過路處橫過路軌
- 當行人綠色燈號亮著時，方可橫過輕鐵路軌
- Look both ways for approaching vehicles
- Observe and obey all traffic lights and pay attention to road signs
- Listen for the bell or horn sound of Light Rail vehicles
- Cyclists should not trespass on Light Rail premises and should walk their bicycles when crossing the Light Rail tracks
- Cross only when the traffic light is green



使用輕鐵系統

(4)

醒目安全貼士

Light Rail Safety Tips

搭輕鐵要安全又輕鬆，就要緊記以下守則，安全至上！
Please pay attention to the following points when travelling by Light Rail!

於月台候車期間

When waiting for the train on the platform

- 切勿站越黃線或靠近月台邊緣
- 切勿走出月台兩端範圍
- 嚴禁闖入路軌範圍，切勿試圖執拾掉落在路軌上的物件。如有需要，請與司機或職員聯絡
- Always stand behind the yellow line. Do not stand close to the platform edge
- Never go beyond the ends of the platform
- Contact a Light Rail driver or another member of our staff for help if something has fallen onto the tracks, never try to get a dropped item yourself



上落列車時

When getting on or off trains

- 小心月台空隙
- 先讓車上乘客落車，然後上車
- 照顧同行小孩和長者
- 使用嬰兒車的乘客，請先把嬰兒車摺疊後才上車
- 當關門訊號響起時，切勿衝門
- 切勿以身體或物件阻礙車門關上
- 請勿攜帶大型行李、危險品及動物上車，以免對其他乘客造成危險



- Mind the platform gap
- Give way to alighting passengers before boarding the train
- Take special care of children and the elderly
- Please fold up baby strollers before boarding the train
- Never board the train when the train doors are closing
- Never block the closing train doors
- Bulky luggage, dangerous goods and animals are not allowed on trains.



進入車廂後

When on board the train

- 切勿靠近車門，並盡量移往車廂中央
- 小心門隙，切勿將手放在門邊，以免車門開關時發生危險
- 留意車廂內電子顯示屏展示的資料及廣播
- Keep a safe distance from the train doors and move to the centre of the train car
- Do not put your hands into the train door gap
- Pay attention to messages on the electronic display boards and any announcements

